

Porównanie tłumaczeń Amosa 9:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto idą dni – oświadczenie JAHWE – w których oracz będzie tuż za żniwiarzem,* a tłoczący winogrona tuż za siewcą ziarna;** i góry będą ociekały moszczem, a wszystkie pagórki (nim) opływały.***1)2)3)

¹⁾ Lub: zbliży się do żniwiarza, tzn. żniwiarze, ze względu na urodzaj, ledwie będą nadążać przed okresem kolejnej orki. Normalnie rzecz biorąc, orka miała miejsce na przełomie października i listopada, żniwa na przełomie kwietnia i maja.

²⁾ Zbiory winogron miały miejsce na przełomie sierpnia i września, siejba na przełomie listopada i grudnia.

³⁾ <x>290 37:30</x>; <x>290 65:21-22</x>; <x>300 29:5</x>; <x>330 34:27</x>; <x>330 36:10</x>; <x>450 8:12</x>